

SMERNICE

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2009/3/ES

z 11. marca 2009,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 80/181/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa meracích jednotiek

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽²⁾,

keďže:

- (1) V smernici Rady 80/181/EHS ⁽³⁾ sa od Spojeného kráľovstva a Írska požaduje stanovenie lehoty na ukončenie platnosti výnimiek, ak sa ešte uplatňujú, pokiaľ ide o meracie jednotky známe ako „pinta“ pre mlieko vo vratných fľašiach a čapované pivo a mušt, „míla“ pre cestné značenie a označovanie rýchlosti a „trójska unca“ pre transakcie drahých kovov. Skúsenosť však ukázala, že vzhľadom na miestny charakter uvedených výnimiek a obmedzené množstvo dotknutých výrobkov nebude zachovanie týchto výnimiek viesť k vzniku necolných prekážok pre obchod, v dôsledku čoho nie je ďalej potrebné platnosť uvedených výnimiek ukončiť.
- (2) Je vhodné uviesť, že rozsah pôsobnosti smernice 80/181/EHS je v súlade s cieľmi ustanovenými v článku 95 zmluvy a neobmedzuje sa na žiadne osobitné oblasti činnosti Spoločenstva.
- (3) V smernici 80/181/EHS sa do 31. decembra 2009 povoľuje používanie doplnkových označení popri zákonných

jednotkách ustanovených v kapitole I prílohy k uvedenej smernici. S cieľom zamedziť vytváraniu prekážok podnikom v Spoločenstve, ktoré vyvážajú do určitých tretích krajín vyžadujúcich označovanie výrobkov jednotkami, ktoré nie sú uvedené v kapitole I, je však vhodné zachovať povolenie používať doplnkové označenia.

- (4) Smernica 80/181/EHS podporuje bezproblémové fungovanie vnútorného trhu prostredníctvom stupňa harmonizácie meracích jednotiek, ktorý ustanovuje. V tejto súvislosti je vhodné, aby Komisia sledovala vývoj na trhu súvisiaci s touto smernicou a jej vykonávaním, najmä pokiaľ ide o možné prekážky fungovania vnútorného trhu a ďalšiu harmonizáciu potrebnú na prekonanie týchto prekážok.
- (5) Je vhodné, aby Komisia naďalej dôrazne vyžadovala v súvislosti s obchodnými vzťahmi s tretími krajinami, vrátane Transatlantickej hospodárskej rady, akceptáciu výrobkov s označením len v jednotkách medzinárodnej sústavy jednotiek (SI) na trhoch tretích krajín.
- (6) Doplnkovými označeniami by sa rovnako mohli umožniť postupné a plynulé zavádzanie nových metrických jednotiek, ktoré sa na medzinárodnej úrovni môžu rozvíjať.
- (7) V roku 1995 sa na Všeobecnej konferencii pre váhy a miery rozhodlo o zrušení triedy doplnkových jednotiek ako samostatnej triedy v SI a o vykladaní jednotiek „radián“ a „steradián“ ako bezrozmerných odvodených jednotiek SI, ktorých názvy a symboly sa môžu, ale nemusia používať vo vyjadreniach pre iné odvodené jednotky SI, ak je to vhodné.
- (8) Na Všeobecnej konferencii pre váhy a miery sa v roku 1999 prijala do rámca SI jednotka „katal“ so symbolom „kat“ ako jednotka SI pre katalytickú aktivitu. Touto novou harmonizovanou jednotkou SI by sa malo zabezpečiť zosúladené a jednotné označovanie meracích jednotiek v oblasti medicíny a biochémie, v dôsledku čoho by sa malo odstrániť riziko nedorozumení vyplývajúcich z používania neharmonizovaných jednotiek.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 120, 16.5.2008, s. 14.

⁽²⁾ Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 29. novembra 2007 (Ú. v. EÚ C 297 E, 20.11.2008, s. 105), spoločná pozícia Rady z 18. novembra 2008 (Ú. v. EÚ C 330 E, 30.12.2008, s. 1) a pozícia Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2008 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 39, 15.2.1980, s. 40.

- (9) S cieľom odstrániť jeden z významných zdrojov zistenej variability medzi rozdielnymi realizáciami trojného bodu vody sa v roku 2007 na Všeobecnej konferencii pre váhy a miery prijala poznámka k vymedzeniu pojmu „kelvin“. „Kelvin“ sa definuje ako zlomok termodynamickkej teploty trojného bodu vody. Poznámka odkazuje na vodu špecifikovaného izotopického zloženia.
- (10) Keďže akер sa na účely registrovania pôdnej rozlohy v Spojenom kráľovstve a Írsku už nepoužíva, nie je naďalej potrebné ustanovovať v tejto oblasti výnimku.
- (11) V súlade s bodom 34 Medziinštitucionálnej dohody o lepšej tvorbe práva (¹) sa členské štáty vyzývajú, aby pre seba a v záujme Spoločenstva vypracovali a zverejnili vlastné tabuľky, ktoré budú čo najlepšie vyjadrovať vzťah medzi touto smernicou a opatreniami na jej transpozíciu.
- (12) Smernica 80/181/EHS by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Zmeny a doplnenia

Smernica 80/181/EHS sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 1 sa písmeno b) nahrádza takto:

„b) jednotky vymenované v kapitole II prílohy iba v tých členských štátoch, kde boli povolené k 21. aprílu 1973;“.

2. V článku 2 sa písmeno a) nahrádza takto:

„a) Závazky vyplývajúce z článku 1 sa vzťahujú na používané meradlá, vykonávané merania a označenia množstva vyjadrené v meracích jednotkách.“;

3. V článku 3 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Používanie doplnkových označení je povolené.“

4. Vkladá sa tento článok:

„Článok 6b

Komisia sleduje vývoj na trhu súvisiaci s touto smernicou a jej vykonávaním, pokiaľ ide o bezproblémové fungovanie vnútorného trhu a medzinárodného obchodu, a do 31. decembra 2019 predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o tomto vývoji spolu s prípadnými návrhmi.“

5. Príloha sa mení a dopĺňa takto:

a) V kapitole I bode 1.1 sa odsek „Jednotka termodynamickkej teploty“ nahrádza takto:

„Jednotka termodynamickkej teploty

Kelvin, jednotka termodynamickkej teploty, je $1/273,16$ časť termodynamickkej teploty trojného bodu vody.

Táto definícia sa vzťahuje na vodu, ktorá má izotopické zloženie vymedzené týmito pomermi látkového množstva: 0,00015576 molu ²H na mol ¹H; 0,0003799 molu ¹⁷O na mol ¹⁶O a 0,0020052 molu ¹⁸O na mol ¹⁶O.

[Trinásta CGPM (1967), rezolúcia 4 a dvadsiata tretia CGPM (2007), rezolúcia 10].“.

b) V kapitole I bode 1.1.1 sa názov nahrádza takto:

„Špeciálny názov a symbol odvodenej jednotky SI pre teplotu na vyjadrenie teploty podľa Celzia“.

c) V kapitole I bode 1.2 sa názov nahrádza takto:

„1.2. Odvođené jednotky SI“.

d) V kapitole I sa vypúšťa bod 1.2.1.

e) V kapitole I sa body 1.2.2 a 1.2.3 nahrádzajú takto:

„1.2.2. Všeobecné pravidlá pre odvođené jednotky SI

Jednotky koherentne odvođené od základných jednotiek SI sú algebrickým vyjadrením základných jednotiek SI s číselným koeficientom 1.

(¹) Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.

1.2.3. Odvođené jednotky SI so špeciálnymi názvami a symbolmi

Veličina	Jednotka		Vyjadrenie	
	Názov	Symbol	V iných jednotkách SI	V základných jednotkách SI
Rovinný uhol	radián	rad		$m \cdot m^{-1}$
Priestorový uhol	steradián	sr		$m^2 \cdot m^{-2}$
Frekvencia	hertz	Hz		s^{-1}
Sila	newton	N		$m \cdot kg \cdot s^{-2}$
Tlak	pascal	Pa	$N \cdot m^{-2}$	$m^{-1} \cdot kg \cdot s^{-2}$
Energia, práca, teplo	joule	J	$N \cdot m$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2}$
Výkon ⁽¹⁾ , tok žiarenia	watt	W	$J \cdot s^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3}$
Množstvo elektriny, elektrický náboj	coulomb	C		$s \cdot A$
Elektrické napätie, potenciálový rozdiel, elektromotorické napätie	volt	V	$W \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3} \cdot A^{-1}$
Elektrický odpor	ohm	Ω	$V \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3} \cdot A^{-2}$
Vodivosť	siemens	S	$A \cdot V^{-1}$	$m^{-2} \cdot kg^{-1} \cdot s^3 \cdot A^2$
Kapacita	farad	F	$C \cdot V^{-1}$	$m^{-2} \cdot kg^{-1} \cdot s^4 \cdot A^2$
Magnetický indukčný tok	weber	Wb	$V \cdot s$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-1}$
Magnetická indukcia	tesla	T	$Wb \cdot m^{-2}$	$kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-1}$
Indukčnosť	henry	H	$Wb \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-2}$
Svetelný tok	lumen	lm	$cd \cdot sr$	cd
Osvetlenie	lux	lx	$lm \cdot m^{-2}$	$m^{-2} \cdot cd$
Aktivita rádionuklidov	becquerel	Bq		s^{-1}
Absorbovaná dávka, dodaná špecifická energia, index absorbovanej dávky	gray	Gy	$J \cdot kg^{-1}$	$m^2 \cdot s^{-2}$
Dávkový ekvivalent	sievert	Sv	$J \cdot kg^{-1}$	$m^2 \cdot s^{-2}$
Katalytická aktivita	katal	kat		$mol \cdot s^{-1}$

(1) Špeciálne názvy pre jednotku energie: názov voltampér (symbol ,VA), ak sa používa na vyjadrenie zdanlivého výkonu striedavého elektrického prúdu a var (symbol ,var) na vyjadrenie jalového výkonu elektrického prúdu. Jednotka var nie je uvedená v rezolúciách CGPM.

Jednotky odvođené od základných jednotiek SI môžu byť vyjadrené v termínoch jednotiek vymenovaných v kapitole I.

Odvođené jednotky SI môžu byť vyjadrené špeciálnymi názvami a symbolmi, takako sú uvedené v predchádzajúcej tabuľke; napríklad jednotka dynamickej viskozity SI môže byť vyjadrená ako $m^{-1} \cdot kg \cdot s^{-1}$ alebo $N \cdot s \cdot m^{-2}$ alebo Pa $\cdot s$.

f) V kapitole II sa v tabuľke vypúšťa tento riadok:

„Pôdna rozloha	aker	1 ac = 4 047 m ²	ac“.
----------------	------	-----------------------------	------

g) V kapitole II sa posledná veta nahrádza takto: „Jednotky uvedené v tejto kapitole sa môžu kombinovať navzájom alebo s jednotkami uvedenými v kapitole I a tvoriť s nimi zložené jednotky.“

Článok 2

Transpozícia

1. Najneskôr 31. decembra 2009 členské štáty prijímú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne oznámia Komisii znenie týchto opatrení.

Tieto opatrenia uplatňujú od 1. januára 2010.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 3

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 4

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V Štrasburgu 11. marca 2009

Za Európsky parlament
predseda
H.-G. PÖTTERING

Za Radu
predseda
A. VONDRA